



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Ambasada Elveției în România

Către Membrii Camerei de Comerț
Elveția-România
Camera de Comerț Elveția-România
Str. Plantelor nr. 21
023971 București

Referința dumneavoastră:
Mesajul dumneavoastră din:
Referința noastră: 643.00-00
Persoana de contact: Liliana Ciurea
Telefon: 021 206 16 42
Mail: bucharest@eda.admin.ch
Bucuresti, 05.07.2019

Stimați membri ai Camerei de Comerț Elveția-România,

Țin să mulțumesc pentru discuțiile fructuoase cu privire la « Swiss Sponsors' Fund (SSF) 2019 » avute la data de 9 mai, respectiv 12 iunie 2019 și mă bucur de interesul manifestat de o parte dintre dumneavoastră în sprijinirea proiectelor susținute de Ambasada Elveției în România.

Am deosebită plăcere de a vă informa că, în urma propunerii de parteneriat adresate de Ambasada Camerei de Comerț Elveția-România (CCE-R), aceasta din urmă ne-a confirmat acceptul de includere a CCE-R în strategia de promovare a SSF 2019. Parteneriatul cu CCE-R constă în diseminarea către membrii CCE-R a invitației Ambasadei Elveției de a deveni sponsori ai SSF 2019 și în publicarea pe site-ul CCE-R a informațiilor referitoare la SSF 2019 și la proiectele sprijinite de Ambasadă în 2018 și 2019.

Așa cum probabil știți deja, SSF este un fond creat de Ambasadă în 2012, la scurt timp după celebrarea în 2011 a 100 de ani de relații diplomatice elvețiano-române, ca urmare a reacțiilor pozitive ale mediului de afaceri elvețian implicat în susținerea activităților centenarului.

SSF reprezintă o excelentă platformă de colaborare între antreprenori, întreprinderi și Ambasada Elveției în România. Misiunea SSF este de a dezvolta și a întări relațiile bilaterale elvețiano-române, de a crește vizibilitatea companiilor elvețiene prezente în România și de a sprijini o paletă largă de manifestări organizate în diverse regiuni din România.

SSF este gestionat de Ambasadă și finanțat anual de companii elvețiene active în România. În perioada 2012 - 2018 fondul a avut în principal o vocație culturală.

Grigore Alexandrescu Strasse 16-20
010626 Bukarest 1
Telefon: +40 21 206 16 00
bucharest@eda.admin.ch, www.eda.admin.ch/bucarest

În urma consultărilor avute în mai și iunie 2019 cu mediul de afaceri și a clarificărilor aspectelor fiscale în materie de sponsorizare a activităților susținute de Ambasadă, SSF 2019 va permite, în conformitate cu art. 4, alin. (1), lit. a), din Legea sponsorizării nr. 32 / 1994, extinderea ariei de finanțare și în alte domenii de activitate, precum: cultural, artistic, educativ, de învățământ, științific – cercetare fundamentală și aplicată, umanitar, religios, filantropic, sportiv, al protecției drepturilor omului, medico-sanitar, de asistență și servicii sociale, de protecția mediului, social și comunitar, de reprezentare a asociațiilor profesionale, de întreținere, restaurare, conservare și punere în valoare a monumentelor istorice.

Pentru a putea sprijini în continuare activități și manifestări derulate în România și a contribui la dezvoltarea relațiilor bilaterale elvețiano-române, vă adresez invitația de a asocia numele companiei pe care o reprezentați cu SSF 2019, devenind sponsor.

În cazul acceptului de sponsorizare, vă rog să ne returnați completat formularul de confirmare a sponsorizării anexat, până la data de 12 august 2019, la adresa liliana.ciurea@eda.admin.ch.

Pentru eventuale informații suplimentare atât eu, cât și doamna Liliana Ciurea, responsabilă de proiecte culturale (Tel. 021 206 16 42, E-mail : liliana.ciurea@eda.admin.ch) vă stăm cu plăcere la dispoziție.

În speranța că invitația va prezenta interes pentru dumneavoastră, vă asigur, stimați membri ai Camerei de Comerț Elveția-România, de întreaga mea considerație.

Ambasadorul Elveției


Arthur Mattli



Anexe:

- Swiss Sponsors' Fund fact sheet;
- Copie a adresei nr. 783.715/12.06.2019 a Ministerului Finanțelor Publice privind clarificarea aspectelor fiscale ce țin de sponsorizarea activităților derulate de Ambasadă;
- Scurt raport al activităților sprijinite în 2018;
- Contract cadru de sponsorizare;
- Formular confirmare de sponsorizare



Swiss Sponsors' Fund 2019

1. Informații generale

- a) Swiss Sponsors' Fund (SSF) este un fond creat de Ambasada Elveției în România în anul 2012, la scurt timp după celebrarea în 2011 a 100 de ani de relații diplomatice elvețiano-române, ca urmare a reacțiilor pozitive din partea mediului de afaceri elvețian implicat în susținerea activităților centenarului.
- b) SSF reprezintă o excelentă platformă de colaborare între antreprenori, întreprinderi și Ambasada Elveției în România. Misiunea SSF este de a dezvolta și a întări relațiile bilaterale elvețiano-române, de a crește vizibilitatea companiilor elvețiene prezente în România și de a sprijini o paletă largă de manifestări organizate în diverse regiuni din România.
- c) SSF este gestionat de Ambasadă și finanțat anual de companii elvețiene active în România. În perioada 2012 - 2018 fondul a avut în principal o vocație culturală. În urma consultărilor avute în mai și iunie 2019 cu mediul de afaceri și a clarificărilor aspectelor fiscale în materie de sponsorizare a activităților derulate de Ambasadă, SSF 2019 va permite, în conformitate cu art. 4, alin. (1), lit. a), din Legea sponsorizării nr. 32 / 1994, extinderea ariei de finanțare și în alte domenii de activitate, precum: cultural, artistic, educativ, de învățământ, științific – cercetare fundamentală și aplicată, umanitar, religios, filantropic, sportiv, al protecției drepturilor omului, medico-sanitar, de asistență și servicii sociale, de protecția mediului, social și comunitar, de reprezentare a asociațiilor profesionale, de întreținere, restaurare, conservare și punere în valoare a monumentelor istorice.

2. Criterii de eligibilitate și selecție proiecte

a) Criterii de eligibilitate

SSF sprijină proiecte care îndeplinesc în prealabil următoarele condiții:

- au o legătură explicită cu Elveția;
- prezintă interes pentru relațiile bilaterale elvețiano-române;
- au o dimensiune inovatoare;
- au un impact public;
- sunt finanțate adecvat de instituții ale statului sau sponsori privați;

b) Dosar de aplicație

Dosarul de aplicație trebuie să cuprindă următoarele:

- descriere proiect;
- locul și data evenimentului / evenimentelor;
- informații referitoare la participanții invitați și la partenerii cheie implicați în proiect;
- campanii de promovare / impact așteptat al proiectului;
- buget și plan de finanțare, incluzând contribuția solicitată Ambasadei

c) Termen limită depunere dosar de aplicație

- minimum 4 luni înainte de debutul proiectului

d) Durata de selecție a proiectelor selecționate spre finanțare

- maximum 2 luni de la data depunerii dosarului de aplicație

3. Sponsori SSF 2019

a) Categoriile:

Sponsorizarea SSF 2019 se adresează membrilor Camerei de Comerț Elveția-România, interesați să finanțeze activitățile susținute de Ambasada Elveției. Opțiunile de sponsorizare au fost adaptate astfel încât să oferim posibilitatea cât mai multor parteneri să se implice în acest proiect. Există 3 categorii de sponsori, după cum urmează:

- Partners: 10'000 Euro
- Donors: 5'000 Euro
- Friends: 2'500 Euro

b) Beneficii:

- beneficii fiscale, conform Legii nr. 32/1994 privind sponsorizarea și Legii nr. 227/2015 privind Codul Fiscal, cu modificările și completările ulterioare;
- publicitate la fiecare eveniment finanțat prin SSF 2019: logo-ul companiei va fi inserat în roll-up-urile SSF 2019, care vor fi postate la loc vizibil în cadrul evenimentelor organizate;
- întregul proces de corespondență, selecționare proiecte, relație cu artiștii sau instituțiile organizatoare de evenimente este în sarcina Ambasadei;
- publicitate pe pagina de Facebook a Ambasadei;
- informare regulată asupra evenimentelor organizate;
- invitații la evenimente;
- invitație la recepția anuală dedicată sponsorilor;
- implicare, dacă se dorește, în identificarea celor mai bune proiecte eligibile pentru finanțare prin SSF 2019.

Pentru informații suplimentare vă rugăm contactați Ambasada Elveției în România.

E-mail: bucharest@eda.admin.ch

Tel. +40 21 206 16 00



MINISTERUL FINANTELOR PUBLICE

Direcția Generală de Legislație Cod Fiscal
și Reglementări Vamale



romania2019.eu
Președinția României la Consiliul Uniunii Europene

Bd. Libertății nr. 16
sector 5, București
Tel : +021 319 97 58
Fax : +021 317 15 51

Excelenței Sale, Domnului Ambasador Arthur MATTLI

AMBASADA ELVEȚIEI

adresa: București, Str. Grigore Alexandrescu, nr.16-20,
Sector 1, CP 010625, Romania

Nr. 783.715/12.06.2019

Referitor la *solicitarea Ambasadei Elveției privind clarificarea unor aspecte fiscale ce țin de sponsorizarea unor activități culturale derulate de instituția dumneavoastră*, vă comunicăm următoarele:

În conformitate cu prevederile **art. 25 alin. (4) lit. i)**, coroborate cu cele ale **alin. (41)**, ambele din **Legea nr. 227/2015 privind Codul fiscal**, cu modificările și completările ulterioare, **înscrierea în "Registrul entităților/unităților de cult pentru care se acordă deduceri fiscale"**, ca și condiție pentru acordarea deducerilor fiscale către sponsori - contribuabili plătitori de impozit pe profit, **este cerută numai entităților persoane juridice fără scop lucrativ care îndeplinesc, în conformitate cu dispozițiile art. 4, alin. (1), lit. a), din Legea nr. 32/1994, cerințele legale impuse beneficiarilor unor sponsorizări.**

Potrivit prevederilor art. 4, alin. (1), lit. a), din Legea nr. 32/1994, poate fi beneficiar al sponsorizării, *"orice persoană juridică fără scop lucrativ, care desfășoară în România sau urmează să desfășoare o activitate în domeniile: cultural, artistic, educativ, de învățământ, științific - cercetare fundamentală și aplicată, umanitar, religios, filantropic, sportiv, al protecției drepturilor omului, medico-sanitar, de asistență și servicii sociale, de protecția mediului, social și comunitar, de reprezentare a asociațiilor profesionale, precum și de întreținere, restaurare, conservare și punere în valoare a monumentelor istorice."*

Pentru clarificarea statutului juridic pe care îl au misiunile diplomatice străine în România, respectiv dacă acestea se încadrează în categoria "persoanelor juridice fără scop lucrativ", s-a solicitat sprijinul Ministerului Afacerilor Externe – Departamentul Afaceri Juridice (MAE), acesta precizând în adresa menționată mai sus faptul că, misiunile diplomatice reprezintă "*extensii ale statului acreditant pe teritoriul statului acreditar*". Totodată, MAE precizează faptul că, potrivit art. 3 din Convenția de la Viena privind relațiile diplomatice (1961), misiunile diplomatice îndeplinesc funcții de reprezentare și de ocrotire a intereselor statului trimițător în statul de primire, între acestea regăsindu-se "dezvoltarea relațiilor economice, culturale și științifice între statul acreditant și statul acreditar. **MAE precizează, de asemenea, faptul că, misiunea diplomatică străină nu se poate încadra în limitele definiției stipulate la art. 4 alin. (1) lit. a) din Legea nr. 32/1994, aceasta neputând fi considerată "persoană juridică fără scop lucrativ" care ar avea ca rol promovarea unor activități în domeniile menționate în cuprinsul legii.**

Față de cele prezentate, și având în vedere punctul de vedere exprimat de MAE referitor la statutul juridic acordat misiunilor diplomatice străine din România, considerăm că, potrivit art. 25 alin. (4) lit. i), coroborat cu alin. (4¹), din Codul fiscal, **aceste entități nu au obligația înscrierii în "Registrul entităților/unităților de cult pentru care se acordă deduceri fiscale", în vederea acordării, către sponsorii lor - contribuabili plătitori de impozit pe profit, a deducerilor fiscale prevăzute de dispozițiilor Codului fiscal, menționate mai sus.**

Cu stimă,

Iulian ARDELEANU

Director general





Embassy of Switzerland in Romania



Report on the Swiss Sponsors' Fund activities 2018

1. Financial overview:

The Swiss and Romanian companies have generously contributed to the Swiss Sponsors' Fund 2018 with a total amount of **20'685.32 Swiss Francs (CHF)**. The remaining fund from the Swiss Sponsors' Fund 2017 was **21'120.48 CHF**. The total amount of the Swiss Sponsors' Fund 2018 was therefore **41'805.80 CHF**. Actual spending for 2018 was **32'045.55 CHF**. The remaining amount, which will be used in 2019 stands at **9'760.25 CHF**.

The expenditures do not cover the administrative costs (project management and communication costs) of the Fund, which were entirely covered by the Swiss Embassy in Bucharest.

Sponsors in 2017: Holcim, Adecco, Azomureș, Nestlé, Novartis, Aenova, Artifex, Fidexpert, Geberit, KPMG, Sika

Sponsors in 2018: Azomureș, Holcim, Nestlé, Geberit

2. Events details:

EVENT	Sponsoring (CHF)	Audience (persons)
Music: 9 events		
Title: Concert of the National Radio Orchestra with the participation the Swiss musician Christian Holenstein – alphorn Date: 09.03.2018 Location: Bucharest	1'174.00 CHF	300 pers.
Title: Tour of the young Swiss band Sophie de Quai and the Waveguards Date: 23.03.2018 – location: Bucharest Date: 25.03.2018 – location: Buzău	2'246.50 CHF	330 pers.
Title: "Francophone words and notes", with the participation the Swiss musician Jérémie Kisling (project organized on the occasion of the Francophone Day) Date: 26.03.2018 Location: Bucharest	1'655.80 CHF	170 pers.
Title: Jazz in Church Festival, with the participation of the Swiss musician Sylvie Courvoisier on 22 nd of April Date: 19 - 22.04.2018 Location: Bucharest	2'402.95 CHF	960 pers.
Title: Festival "A Tribute to György Ligeti in his Native Transylvania", with the participation of two Swiss musicologists Felix Meyer and Heidi Zimmermann Date: 21 - 26.05.2018 Location: Cluj-Napoca	219.79 CHF	600 pers.

Title: Green Hours Jazz Fest, with the participation of the Swiss pianist Nick Bärtsch Ronin on 2 nd of June Date: 31.05 – 03.06.2018 Location: Bucharest	1'499.28 CHF	1'500 pers.
Title: Musical days in Oravița, with the participation of the Swiss pianist Philippe Boiron (classical music festival offering also masterclasses) Date: 29.07 – 15.08.2018 Location: Oravița	1'167.20 CHF	2'700 pers.
Title: Sighisoara Academy, concerts and academy organized by the Swiss-Romanian violinist Alexandru Gavrilovici with the participation of 10 Swiss teachers and musicians Date: 01 - 14.08.2018 Location: Sighisoara	7'000.00 CHF	3'000 pers.
Title: Focsani Blues Festival, 3 rd edition, with the participation of the Swiss band Nico Brina on 7 th of September Date: 07 - 09.09.2018 Location: Focsani	2'888.43 CHF	15'000 pers.
Film: 4 events		
Title: One World Romania, Film Festival on Human rights, projection of 2 Swiss coproduction documentaries: "I'm Not Your Negro" and "In Praise of Nothing" Date: 16 - 25.03.2018 Location: Bucharest:	1'182.83 CHF	13'100 pers.
Title: Bucharest Experimental Film Festival (BIEFF), projection of the Swiss films „Les Intranquilles” and „Genesis” and participation of the Swiss film directors Magdalena Froger and Lucien Monot Date: 26.03 – 01.04.2018 Location: Bucharest	1'074.27 CHF	5'000 pers.
Title: « All About Economy Film Days », projection of Swiss coproduction films „Talking Money”, „Cleveland versus Wall Street” and „Toni Erdman” Date: 26 - 28.03.2018 Location: Bucharest	525.59 CHF	2'500 pers.
Title: World Experience Festival, projection of the Swiss film "Les Choristes" Date: 03 – 09.09.2018 Location: Bucharest	363.00 CHF	50'000 pers.
Literature: 2 events		
Title: Lectures held by Swiss Romanian writer Cătălin Dorian Florescu at the Annual meeting of german teachers Date: 13-16.09.2018 Location: Moieciu de Sus	1'200.00 CHF	150 pers.
Title: Editorial project on the work and life of the Swiss-Romanian photographer Adolphe A. Chevalier (1881-1963) - photo album "Artistul Fotograf Adolphe A. Chevalier în colecția mea" by Constantin Horghidean Date: 13.09.2018 Location: Piatra Neamt	2'788.77 CHF	1000 pers.
Others categories: 3 events		
Title: Awarding prizes to the winning students / pupils at the French Olympiad in Buzau Date: 02 – 06.04.2018 Location: Buzău	591.48 CHF	350 pers.

Title: Gutenberg Summer School, a project for young German-speaking students which offers a wide range of workshops, teambuilding and lectures on the main topic "project management" and also on other topics in German Date: 23 - 30.07.2018 Location: Cluj-Napoca	1'973.97 CHF	232 pers.
Title: Festival for Children's Rights Date: 01.11 – 23.12.2018 Location: Bucharest	1'158.23 CHF	150 pers.
Total	32'045.55 CHF	97'042 pers.
Remaining amount transferred to the Swiss Sponsors' Fund 2019	9'760.25 CHF	

